



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
82. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 82

vom 15.12.2010

del 15/12/2010

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knöll Sven  
Laimer Dr. Michael Josef (Michl)  
Lamprecht Seppl  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Berger Johann Karl (Hans)  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knöll Sven  
Laimer dott. Michael Josef (Michl)  
Lamprecht Seppl  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Steger dott. Dieter  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

## Protokoll

der 82. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.12.2010.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.12.2010 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Dieter Steger, des Vizepräsidenten Mauro Minniti und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer und Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer verliest dieselbe das Protokoll der 81. Landtagssitzung vom 14.12.2010, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1) Donato Seppi (entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung folgender Tagesordnungspunkte fort:

### Top 139

**Landesgesetzentwurf Nr. 79/10: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo) und

### Top 140

**Landesgesetzentwurf Nr. 80/10: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2011 und Dreijahreshaushalt 2011-2013“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Bizzo).

## Verbale

della seduta n. 82 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/12/2010.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/12/2010 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Dieter Steger, del vicepresidente Mauro Minniti assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, Maria Hochgruber Kuenzer e dott.ssa Veronika Stirner Brantsch per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.01.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Hochgruber Kuenzer dà lettura del processo verbale della seduta n. 81 del 14/12/2010, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1) Donato Seppi (giust.)

Il vicepresidente Minniti assume la presidenza e prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno:

### Punto 139 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 79/10: “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Bizzo) e

### Punto 140 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 80/10: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Bizzo).

In Fortsetzung der gestern Abend unterbrochenen Generaldebatte zu den beiden in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen Nr. 79/10 und Nr. 80/10 sprechen in der Folge die Abg.en Urzi, Stirner Brantsch und Leitner.

Um 12.47 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.09 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer vorgenommenen Namensaufruf.

In Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 79/10 und 80/10 sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Martha Stocker, Sigmar Stocker, Noggler, Thaler Zelger, Lamprecht und Vezzali sowie LR Durnwalder zur Replik, der angesichts der für 18.00 Uhr vorgesehenen Weihnachtsfeier um 17.53 Uhr seine Wortmeldung unterbricht mit den Hinweis, dass er sie morgen fortsetzen werde.

Der Präsident schließt daraufhin die Sitzung.

Dr.PE/sm

In prosecuzione della discussione generale, interrotta ieri sera, sui due disegni di legge in trattazione n. 79/10 e n. 80/10 intervengono i consiglieri Urzi, Stirner Brantsch e Leitner.

Alle ore 12.47 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.09 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

In prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 79/10 e n. 80/10 intervengono i consiglieri Dello Sbarba, Hochgruber Kuenzer, Martha Stocker, Sigmar Stocker, Noggler, Thaler Zelger, Lamprecht e Vezzali nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la replica che, a causa della festa natalizia prevista per le ore 18.00, interrompe il suo intervento alle ore 17.53 facendo presente che domani riprenderà la sua replica.

Il presidente chiude quindi la seduta.

BL/hz

Der Präsident | Il presidente  
Dr. Dieter Steger

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Mauro Minniti

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Kuenzer

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

